

INSIGHT GUIDE

《异域风情》丛书

A u s t r i a

奥地利

翻译 徐元铭 常烨 张艳丽



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

图书在版编目(CIP)数据

奥地利/新加坡 APA 出版公司编辑;徐元铭,常烨,
张艳丽译. —北京:中国水利水电出版社,1999. 12(异
域风情丛书)

书名原文:Insight Guide Austria

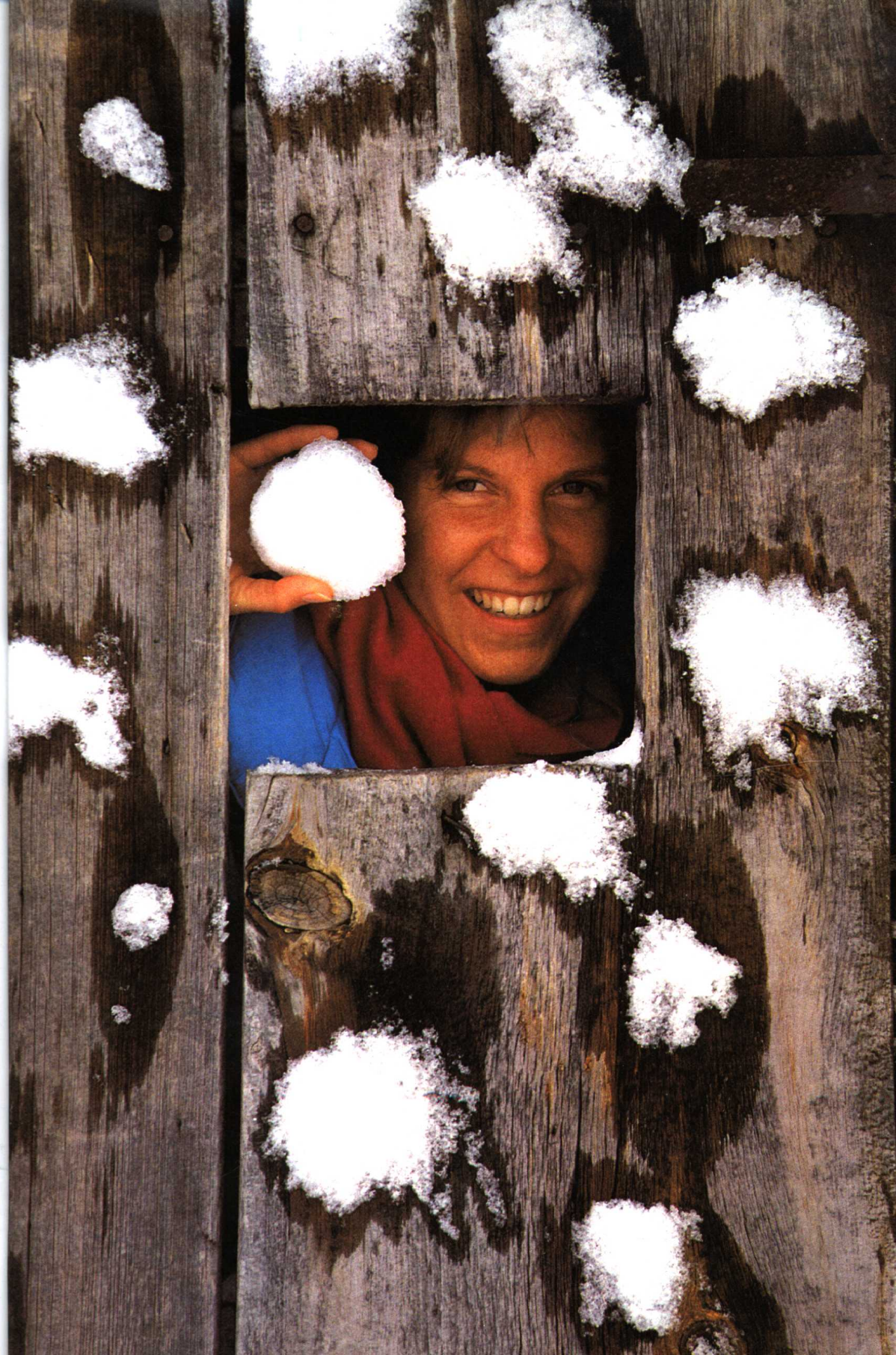
ISBN 7-5084-0228-6

I. 奥… II. ①新…②徐…③常…④张…

Ⅲ. 奥地利-概况 IV. K952.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 57009 号

书 名	奥 地 利
原 著	APA Publications
译 者	徐元铭 常烨 张艳丽
出版、发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址:www. waterpub. com. cn E-mail: sale@ waterpub. com. cn 电话:(010)63202266(总机)、68331835(发行部)
经 售	全国各地新华书店
排 版	海天计算机技术开发有限公司
印 刷	民族印刷厂
规 格	965 × 1270 毫米 特 32 开本 10. 875 印张 570 千字
版 次	1999 年 12 月第一版 1999 年 12 月北京第一次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	68. 00 元





 INSIGHT GUIDES

《异域风情》丛书

奥地利

Edited by Wilhelm Klein

Managing Editor: Dorothy Stannard

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

翻译 徐元铭
常 烨
张艳丽



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

88800

导 言

《异域风情》是一套集历史、文化、地理等知识于一体的丛书。书中内容丰富、文笔优雅、信息完整。它全面地反映了各地的风光、民俗。本书由德国 APA 公司策划,已有英语、法语、德语等多种文本。

中国水利水电出版社取得中文版权,经过精心编辑,保持原书风格,隆重向国内读者推出。使您能了解世界,神游各国。

编者寄语

一提起奥地利 (Austria), 就会令人想到山川湖泊、冬季滑雪、夏季健行、深峻河谷以及带着雪冠的山顶前座座美丽的村庄。30 年代, 一位旅行家约翰·京特 (John Gunther) 说: “奥地利最主要的物产就是风景。”另外许多人可能会想到与奥地利独特的文化传统相联系的人名、地名: 如莫扎特 (Wolfgang Amadeus Mozart) 和萨尔茨堡 (Salzburg); 哈布斯堡王朝 (Habsburgs) 与维也纳 (Vienna); 约翰·施特劳斯 (Johann Strauss) 与蓝色多瑙河 (the Blue Danube)。

不管是被丰富的文化遗产所吸引, 还是有意观赏壮丽的风景, 到奥地利的游客可以选择的东西实在太多了。实际上, 你是无法细细品味完这儿的一切的; 你不必通过研究旅游统计数字来了解奥地利是欧洲之旅中不可缺少的一部分, 并且大部分来过一次的人仍想再来重游。

整理《奥地利》的任务落在了专家编辑威廉·克莱因 (Wilhelm Klein) 身上, 他已为 APA 出版社出版过很多书, 包括《缅甸》、《莫斯科》、《列宁格勒》和《维也纳》。他是奥地利人, 出一本内容丰富包罗万象的奥地利指南正合他意, 于是很

快组建了一个专门的作家和摄影师工作小组, 着手工作。

另一位对本书做出巨大贡献的是尤塔·科胡特 (Jutta Kohout), 她也是 APA 的老将, 曾与克莱因共同合作过《维也纳》。在《奥地利》中, 她以另一种眼光审视着她的家乡维也纳, 并且深入到奥地利美食烹饪的乐趣之中。除了维也纳肉排, 很少有人知道奥地利烹饪。正是在维也纳, 科胡特完成了她研究历史和政治的博士论文, 她现在是一个自由作家, 为许多报纸杂志撰稿。

对这部系列书籍有巨大贡献的还有——一位作家, 名叫罗林森·卡特 (Rowlinson Carter)。他负责揭开奥地利的历史之谜, 尤其是试图维持哈布斯堡王朝统治的那段历史。卡特是一位游历甚广的英国记者、电视记录片制作人及历史学家, 他认为历史绝不仅是时间和事件, 而是有关人的故事, 有关他们的光荣、勇敢、邪恶、虚荣、色欲和贪婪。如果有这样一种哲学, 他所呈现给读者的内容会比梅耶林 (Mayerling) 的荒诞通俗剧充实得多!

卡特还负责介绍奥地利人的品德、罪恶、特点以及他们何以成名。他很快澄



Klein



Fischer



Maier



Carter

清了有关奥地利人的各种神话，并且完全证实了伦敦《泰晤士报》驻维也纳特派记者理查德·巴西特（Richard Bassett）的说辞：“奥地利人常被认为是天生的音乐家……。这是个错误至极的想法，任何人只要到奥地利乡村教堂看五分钟就可以证明这一点。”

马尔滕·拉德凯（Marton Radkai）曾是《匈牙利》的专家编辑，他是一位德匈血统的美国人，现居维也纳，研究历史、德语和新闻学。在本书的“奥地利艺术”中，他描述了奥地利奇妙迷人的文化和艺术发展。

许多到奥地利旅游的人都想感受它灿烂的历史遗产。还有什么比奥地利的巴洛克风格、哈布斯堡帝国外部的辉煌以及教会的权威更奇妙呢？奥地利到处都是宏伟的宫殿和修道院，这些建筑中最重要的一些包含在乌特·菲舍尔（Ute Fischer）所写的“巴洛克艺术珍品”之中，她是一位自由旅行作家，现住在德国黑森州。

迪特尔·迈尔博士（Dr Dieter Maier）是一位德语专家，同时他也研究罗马语言和艺术史。他把对阿尔卑斯的热爱融入他的研究专题中，是阿尔卑斯地区历史专家。作为一个自由作家，他写了许多有关这一主题的书籍和文章。本书中他着重介绍奥地利西部，描绘令人愉快的萨尔茨堡（Salzburg）、蒂罗尔（Tyrol）和福拉尔贝格（Vorarlberg）；他熟悉这里的每一寸土地，就像熟悉他的故乡国界另一面的巴伐利亚（Bavaria）一样。

但奥地利并不只是萨尔茨堡和蒂罗尔，也绝不只是维也纳。奥地利的中心地带是东蒂罗尔的巍巍高山，那里有奥地利的最高峰：大格洛克纳峰

（Grossglockner）。阿尔卑斯山（The Alps）向东的地势越来越平缓，一直穿过施泰尔马克（Styria），最后隐设在布尔根兰（Burgenland）的低地和与匈牙利接壤的新锡德尔湖（Lake Neusiedler）中。南面是克恩滕（Carinthia）与斯洛文尼亚毗邻，北面是上、下奥地利（Upper and Lower Austria）的山丘，多瑙河顺势从湾道流入黑海。

这些地区都有各自的特色和魅力，都蕴藏着丰富的资源等待开发。每一个地方都是艾芙琳·塔姆布尔·法伊赫滕贝格尔（Evelyn Tambour-Feichtenberger）和库尔特·法伊赫滕贝格尔（Kurt Feichtenberger）负责撰写的。这两位作家来自维也纳，他们写了许多表现奥地利不同风格的文章发表在各种杂志上。

对于运动爱好者，奥地利是再好不过的滑雪之乡了。但吸引人们的并不只是条件优良的滑雪道和令人兴奋的雪粉。登山、泛舟、马拉滑雪及攀冰都是可选的冒险项目。克里斯蒂安·诺伊霍尔德（Christian Neuhold）是维也纳时尚杂志《巴斯塔》（Basta）的编辑，也是一个运动专家。他的特长使他成为“广阔的户外天地”一篇的最佳人选。协助他完成的是阿尔弗雷德·克尔贝尔（Alfred Kölbel），克尔贝尔写过许多关于在奥地利如何步行的书。他将自己熟知的许多维也纳与布雷根茨（Bregenz）之间的最佳路线与读者分享，并提出许多宝贵的建议给想进山的人。

最初的英文翻译工作由托尼·哈利戴（Tony Halliday）监督，英文版由桃乐莎·史丹诺德（Dorothy Stannard）在APA伦敦编辑部完成，由维也纳艺术历史学家查里斯·克劳特尔（Chris Clouter）修订，由APA伦敦编辑部克莱尔·克里夫斯（Clare Griffiths）编辑。



Evelyn Feichtenberger



Neuhold

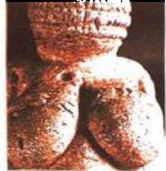


Kölbel



88800





目 录



简 介

奥地利人 23

历 史

凯尔特人(Celts)、罗马人
(Romans)和地狱的人
侵者.....31

哈布斯堡家族(Habsburgs)
登基.....37

土耳其人(Turkish)和新教
异教徒 43

科尔席茨基(Kolschitzky)的
咖啡.....49

梅特涅(Metternich) ... 50

王朝覆灭 55

德奥合并与希特勒 63
作者 罗林森·卡特

特 色

奥地利艺术 75
作者 马尔滕·拉德凯

巴洛克艺术之杰作 80
作者 乌特·菲舍尔

奥地利饮食 86
作者 尤塔·科胡特博士

丰富多彩的户外活动...102
作者 克里斯蒂安·诺伊霍尔
德,阿尔弗雷德·克尔贝尔

奥地利各地

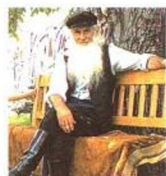
简介 114
作者 威廉·克莱因

维也纳 124
作者 尤塔·科胡特博士

布尔根兰(The Burgenland)
..... 154

作者 艾芙琳·法伊赫滕贝
格尔,库尔特·法伊赫滕贝格尔

下奥地利 167
作者 艾芙琳·法伊赫滕贝
格尔,库尔特·法伊赫滕贝格尔





上奥地利

..... 184

作者 艾芙琳·法伊赫滕贝

格尔,库尔特·法伊赫滕贝格尔

萨尔茨卡默古特(The Salzkammergut) 194

作者 艾芙琳·法伊赫滕贝

格尔,库尔特·法伊赫滕贝格尔

施泰尔马克 204

作者 艾芙琳·法伊赫滕贝

格尔,库尔特·法伊赫滕贝格尔

克恩滕 225

作者 艾芙琳·法伊赫滕贝

格尔,库尔特·法伊赫滕贝格尔

东蒂罗尔 241

作者 艾芙琳·法伊赫滕贝

格尔,库尔特·法伊赫滕贝格尔

萨尔斯堡 249

作者 迪特尔·迈尔博士

蒂罗尔 270

作者 迪特尔·迈尔博士

福拉尔贝格 294

作者 迪特尔·迈尔博士

地 图

奥地利 114

维也纳及其周围……………122

维也纳 134

东奥地利 150

南奥地利 200

格拉茨(Graz) 214

克拉根福(Klagenfurt)
..... 228

西奥地利 244

萨尔斯堡 251

因斯布鲁克(Innsbruck)
..... 273

维也纳交通示意图……319









